Año II - Núm. 52 — APARECE LOS DOMINGOS — Montevideo, Julio 27 de 1913

Precios de suscripción

Mensual . . . . $ 0 20
Trimestral . . . . » 0 60
Semestral . . . . » 1 20
Anual . . . . » 2 00
Interior . . . . » 2 50
Exterior . . . . » 3 00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Redactor: Pedro Parrabère

Redacción: Daymán 1674

PORTE PAGADO

El cuadro de Elías Salaverría «La Procesión del Corpus en Lezo» premiado con una primera medalla en la Exposición de Bellas Artes de Madrid

EUSKAL - ERRIA

Montevideo, Julio 27 de 1913

La Comisión de Señoras

Algunas consideraciones

No ignorarán ciertamente nuestros caros lectores que nuestra EUSKAL ERRIA concede al elemento femenino un rol de primera importancia. Repetidas veces se ha grabado en las columnas de nuestro semanario que á las señoras baskas del Uruguay incumbe perfeccionar y completar las obras emprendidas por los hombres. Los hombres entienden en cuestiones arquitectónicas y en todo lo referente á construcción de edificios &.; mas no basta para el funcionamiento de un colegio el que estén los edificios bien ideados y mejor construídos, sino que es necesario el de que estén bien amueblados con el fin de que reunan las comodidades indispensables á un colegio que quiera tener prosperidad en el tiempo y eternidad entendimos que la segunda parte se debe encomendar exclusivamente á una comisión de respetables señoras.

La intervención de la mujer baska en la sociedad

Nos enseña la historia de nuestra gloriosa nación que la mujer baska no ha estado en los tiempos históricamente conocidos sometida despóticamente al hombre; antes al contrario la legislación baska concede iguales derechos á la mujer que al hombre. Esta práctica tan saludable que hace tanto honor á los hombres que la respetaron y tan conforme por otra parte á la más sublime y sencilla filosofía, se funda, como no podía menos de fundarse, en nuestra propia naturaleza; y es por ello porque no debamos excluir en nuestra sociedad que se apellida baska, la actuación y colaboración de la mujer. Las mujeres que nos rodean son madres idolatradas, nuestras adoradas esposas y mimadas hijas, y una fuerza misteriosamente irresistible nos fuerza vivir vinculados y estrechados con ellas.

¿Cómo vivir nosotros lejos de esos hechizos é ídolos de nuestro corazón? Además tengamos muy presente que la mujer forma con el hombre una sola sociedad con recíprocos derechos y mútuas obligaciones. El hombre por regla general no puede por sí y ante sí disponer de la hacienda ni de su propia persona sin anuencia y asentimiento de la mujer, por lo tanto, no ya porque nos conviene; sino porque la más estricta justicia nos obliga que debemos acceder en el desarrollo y movimiento de EUSKAL ERRIA á los deseos é insinuaciones de las señoras.

Aceptamos gustosos su generoso concurso

Positivamente consta á las señoras baskongadas del Uruguay que aceptamos nosotros los hombres con hacimiento de gracias su generoso concurso, y por él las esperamos y confiamos ver pronto embellecida nuestra sede social y funcionando majestuosamente las escuelas euzkerikas. Sí, distinguidas é intrépidas señoras; vuestra misión es de suma trascendencia, gloriosa y excelsa; vosotras sois las salvadoras de la degradada sociedad que tan rencorosamente se ceba en la indefensa infancia y atribula desapiadadamente la vejez. Mejor que el modesto periodista que traza estas humildísimas líneas conocéis, véis y hasta palpáis que los peligros que rodean á la incauta niñez y las dolencias que lastiman al triste y desamparado anciano. Y vosotras siendo como sois madres solícitas y cuidadosas, «amachos» tiernísimas ¿contemplaréis, impávidas, tanto dolor y abandono?

¿Queréis practicar el bien por el bien?

Conozco que esta pregunta no es de vuestro agrado porque ella tiene un sentido vano y deletereo; vosotras, educadas en las sanas y tradicionales máximas de la escuela baska queréis hacer el bien y practicarlo porque el gran Jainkoa nos impone las obras de misericordia y de caridad, y el corazón basko es por naturaleza bondadoso y aficionado á la filantropía. Mas si por pura casualidad hubiese entre nuestras señoras alguien animada con el aumentado «hacer el bien por el bien mismo» á buen seguro que EUSKAL-ERRIA le brinda anchuroso y virgíneo campo para ejercer con celo el apostolado de su predilección.

Sus nombres se recordarán

No ignoramos ciertamente que la verdadera y genuina baska odia, detesta y abomina el exhibicionismo y la vanidad. La mujer baska no se paga de formas, de apariencias y exterioridades; nuestra mujer es ante todo realista y práctica; en rostro le dan la simulación y la hipocresía; y en su corazón grande y varonil no hacen mella, ni siquiera la más ligera impresión, las alabanzas y glorias vanas. Está contenta y satisfecha a cumplir con exactitud la obligación, y su felicidad cifra en servir y ayudar al más menesteroso é indigente. No acepta las alabanzas, porque dice que el cumplimiento del deber no merece ni las gracias. Sin embargo de todo, hay que confesar sin ambajes ni rodeos que no pocas señoras baskas, aún en el caso de no obrar ni practicar el bien por ser alabadas y ensalzadas, con todo, con esa esperanza, si bien del mundo pero del todo no reprobable emprenden la labor con más animación, la continúan con mayor ahinco y la terminan más prestamente.

Pues bien; quedarán grabados con caracteres imborrables en los anales de nuestra EUSKAL-ERRIA y en los futuros colegios baskos los nombres de las señoras que dieron vida, impulso y vigor á la sociedad baska del Uruguay; y la más imparcial y justiciera de las historias pregonará á las generaciones la filantropía de las señoras de nuestra colectividad.

Ya lo véis, distinguidas señoras, que sois un vivo espectáculo á los baskos de los cinco mundos. Hablad, pues, respetables y respetadas Señoras; vuestros admiradores están dispuestos á oir y escuchar las palabras de vida que de vuestros autorizados labios brotarán.

Eúskaros, de pie; la hora del despertar ya sonó: trabajad por nuestra EUSKAL-ERRIA: ella, antes de mucho, llenará vuestras aspiraciones.

Nuestro primer aniversario

Con la aparición de nuestro próximo número, nuestro Semanario recordará el primer aniversario de su fundación.

Nuestros lectores, no lo dudamos, mirarán con simpatía que recordemos hoy esta fecha que tiene para nosotros un significado de actividades y del esfuerzo realizado por el Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA.

Todos han contribuído á nuestra obra que es la obra de Euskaria, y nos congratulamos de que nuestra obra encuentre cooperadores generosos y entusiastas.

EUZKOTARRA

«Euzkotarra» es un nuevo semanario basko que publica y dirige la juventud nacionalista de Buenos Aires. Nosotros hemos tenido la oportunidad de leer los cinco primeros números. Mucho nos agrada el aspecto exterior del periódico; emplea muy buen material y en los artículos literarios no se notan las faltas y erratas que tanto afean á otras publicaciones de su índole. Los descuidos de los cajistas en nada amenguan los méritos del escritor ó literato; pero dan modesta idea del periódico.

El semanario, como no podía menos de serlo, es bi-lingüe; todo él está escrito en baskuenze y en castellano; el lugar preferente ocupa siempre un artículo en dialecto gipuzkoano, al menos en los números que han llegado á nuestro poder y luego siguen los trabajos de fondo nacionalista en castellano. Los firmantes de los artículos nos son personajes del todo desconocidos; no obstante basta leer con la debida atención sus producciones para apreciar y entender la cultura intelectual de los nuevos adalides del nacionalismo basko. Dicen que ellos son nacionalistas de cuerpo entero, y que no admiten ni quieren otra ley y autoridad que «Jel».

El mismo novel periódico explica el sentido que tiene ese vocablo extraño para la mayor parte de nuestros lectores. La primera letra, que es una J representa al Dios de los baskos; y la última que es una L significa nuestro inmortal fuero el cual hizo felices á nuestros padres en las pasadas edades.

Tratan, pues, los nacionalistas de rehabilitar á Euzkadi ó Euskal-Erria en su doble aspecto religioso y judírico. «No quiero á Euzkadi sin Dios», exclama con harta frecuencia el gran Sabino Arana, sino el fundador, al menos el restaurador del partido netamente baskongado; y sus fervientes discípulos, los denodados nacionalistas de Buenos Aires, fieles imitadores de su glorioso maestro pregonan que quieren Euzkadi para ellos, y ellos para Jainkua. ¡Valientes muchachos! que no han puesto su corazón ni en oro ni en plata; sino en su querida patria pobre y desolada, y no por otro motivo sino porque les pertenece de derecho, porque es lugar fecundado por la sangre de sus hermanos y santificado por las más heróicas virtudes de sus antepasados.

Muchos creen efectivamente que el nacionalismo es un elemento perturbador porque piensan que quieran alzarse con lo que no es suyo. Eso no es verdad, es una horrorosa calumnia que han levantado y propalado contra ellos los enemigos de la causa baskongada. Los fueros son nuestros, por lo tanto con reclamarlos no lesionamos derechos ajenos; ni tampoco contribuímos á la desgracia é infelicidad de españoles ó franceses. Uno de los artículos, estampa en el consabido periódico una sentencia del gran estadista Cánovas que dice así: «los fueros baskos hacen felices á sus poseedores y no perjudican á nadie». Sentencia es esta que debía de estar grabada con grandes y extraordinarios caracteres en los rostros de todos los calumniadores.

Deseamos a «Euzkotarra» muchos años de vida, días de triunfo y laureles inmarcesibles. Agradecemos muy en el alma sus buenos deseos por la prosperidad de nuestra carísima EUSKAL-ERRIA. El artículo que nos ha dedicado á los baskos-uruguayos merece por su importancia toda nuestra atención y por los benévolos conceptos que de EUSKAL-ERRIA hace nuestro más profundo reconocimiento.

Con placer establecemos el cambio con esa publicación simpática.

Antes de mucho tiempo la EUSKAL-ERRIA tendrá su sede social.

DESTELLOS DE HISTORIA VASCA

EL EUZKERA EN LAS CORPORACIONES

Hoy voy á ofrecer á los lectores una muy curiosa crónica. No se tome á orgullo ni á inmodestia esta declaración; el valor de estas líneas nace del asunto que me propongo tratar, no de mi habilidad en desarrollarlo.

Para quien se precie de vasco, su lengua nativa ha de ocupar puesto preeminente en la escala de sus aspiraciones. Y al pensar en los puestos que su idioma ha de conquistar, contará como triunfo supremo el hacer que se adueñe de Diputaciones, de Ayuntamientos, de toda la esfera oficial.

Hoy el euzkera no vive oficialmente; es verdad que en muchos Ayuntamientos del País Vasco los concejales no saben otra lengua que la suya, y en ella discuten y en ella resuelven sus problemas; pero luego, las actas no se redactan en euzkera, y oficialmente de nuestro idioma no queda rastro en las Corporaciones. Pero muchas veces, ¡tantas y tantas! hemos oído decir que ¡tantas se va, que pierde terreno cada día, que se habla menos cada vez y que palpablemente se le ve morir.

Pues bien, aunemos estas dos afirmaciones, la de que el euzkera no tiene vida oficial y la de que el euzkera va perdiendo terreno. Enseguida nace una duda: ¿y antes? tendría antes el euzkera vida oficial, y habrá dejado de tenerla porque su uso va restringiéndose? Cuando el euzkera «no se perdía tanto», ¿se redactaban en ese idioma las actas de las Corporaciones y asambleas, los testamentos, los contratos, etc., etc? La contestación á estas preguntas no puede menos de interesarnos vivamente; vean los lectores si esa respuesta, que constituye mi crónica de hoy, es curiosa y llamativa.

A juzgar por los datos que hasta hoy se han recogido, y fundándonos en las enseñanzas que se deduzcan del examen de bibliotecas, de museos, de papeles y pergaminos, no hay más remedio que dar contestación á esas preguntas, en forma clara, rotunda: el euzkera no ha sido empleado como lengua oficial en documentos de ninguna clase. Sin duda de ningún género puede afirmarse que cuando comenzaron los Ayuntamientos á funcionar en el País Vasco, todas, ó la mayoría inmensa de las personas que los formaban no conocían más que el idioma vasco en forma que pudieran servirse de él para cambiar impresiones, discutir y exteriorizar sus pensamientos; hoy mismo hay muchos Ayuntamientos en nuestra Bizkaya y más en Gipúzkoa y no pocos en la parte allá del Bidasoa, en los que todos los asuntos se tratan exclusivamente en lengua euzkara; en esos Ayuntamientos únicamente el secretario sabe el castellano ó el francés. No hay duda de que en los Ayuntamientos vascos ha imperado durante mucho tiempo la lengua peculiar de los vascos como reina y señora; aun hoy es dueña absoluta de no pocas villas y lugares.

Otro tanto puede afirmarse con más razón de quienes formaron las primitivas asambleas populares; los asuntos se ventilaban por medio del idioma vasco. Aun en las Juntas Generales se discutían los problemas en euzkera muchas veces, y no hace falta decir en cuántas ocasiones se habrán manifestado en euzkera las últimas voluntades, las condiciones de toda clase de contratos.

Pues bien, á pesar de todo, á pesar de la preponderancia que el euzkera ha tenido en la parte hablada, valga la frase, en la escrita su influencia ha sido nula. Apenas hay un acta, un documento oficial, un contrato antiguo ni moderno escrito en euzkera. Se han encontrado en el País Vasco aquende y allende el Bidasoa antiquísimos documentos, nada, apenas, en euzkera. Se ha llegado hasta muy antiguos tiempos en la investigación, pero nada se ha encontrado que induzca á pensar en la existencia de la costumbre de redactar documentos oficiales en euzkera. Unos están en castellano, otros en francés, otros en lengua gascona, otros en latín, en latín también las leyendas de los más antiguos sellos de Corporaciones, etc; en euzkera nada.

Nada que nos incline á pensar en la existencia de la costumbre aludida. Hay sí, rarísimos documentos oficiales redactados en euzkera, pero son resultados de circunstancias especiales, particularísimas, no fruto de una ley ni siquiera de una costumbre bilasernos esos casos especiales por la vivísima simpatía que despiertan en nosotros.

El más antiguo es de fines del siglo XVI, y de él dió cuenta en la «Revista Internacional de Estudios Vascos» Mr. Paul Labrouche. Es un informe acerca de un proceso que María de Larralde, descendiente de Carlos I de S. Juan tuvo con su hermano Carlos III, sobre unas fincas de Laburdi. El «sargento real» leyó el acta en francés á los citados á la lectura, habitantes de Villafranco, pero seguro de que los oyentes no lo entenderían, hizo traducir el acta al euzkera.

Otro caso de Laburdi se refiere al año 1720, y es un contrato auténtico de cambio de tierras entre Carlos I de Larralde y los habitantes de Villafranca: el notario certifica que ha tenido que traducir el acta literalmente á la lengua vasca.

Mucho más curioso es el caso que en la misma Revista cita P. Iturbide, caso registrado también en Laburdi, en el pueblecillo de Aetz, sito entre San Juan de Luz y Bayona. En el archivo de Aetz hay un registro de los procesos verbales de las celebraciones municipales, que abarca los años comprendidos en 1790 á 1822; es decir que abraza todo el período revolucionario. Hasta el año 1792 las actas están escritas en francés; desde 1792 á 1796 en euzkera; desde esta fecha comienzan de nuevo á ser redactadas en francés y en esta lengua se siguieron escribiendo, con la única excepción de un acta de 1808. Es decir, que las actas de Aetz se redactaron en euzkera durante cuatro años. ¿A qué se debería esta particularidad? Iturbide la explica diciendo que Juan Etchepare, que fué el escribano municipal que redactó aquellas actas, sería nombrado escribano por su buena letra, pero que, á juzgar por algunas notas que se vió precisado á poner en francés, no dominaba, ni regularmente siquiera, este idioma; por eso para Etchepare era mucho más fácil escribir las actas en euzkera que en francés. Sea cómo sea, rindamos un recuerdo de simpatías al escribano Juan Etchepare, que escribió durante cuatro años en euskera las actas de Aiz.

Otro caso merece citarse también. A principios del año 1689 las autoridades de Urruña escribieron á las de Ondarrabia quejándose de que algunos marinos de la vetusta ciudad salieran á buscar en lanchas sacadas del puerto de Isla, pertenecientes á la jurisdicción de Urruña. Con este motivo se cruzaron varias cartas entre las autoridades de ambos lugares, todas las escritas desde Urruña están redactadas en euskera.

Por último, conocemos también unas Ordenanzas municipales redactadas en lengua vasca existentes en el Archivo de la villa de Eibar, y que parecen reproducidas al pie de la letra en la «Monografía histórica de la villa de Eibar» escrita por don Gregorio de Mujica. Son Ordenanzas sobre elecciones municipales, dictadas á mediados del siglo XVIII por el Corregidor Cano y Mucientes.

Alguien ha publicado también, como hallados en Bizkaya, algunos antiquísimos documentos oficiales redactados en lengua euzkérica, pero pronto quedó demostrado que eran apócrifos.

No conocemos otros documentos redactados en euzkera. A mi juicio podemos, pues, afirmar sin rodeos que en el País Vasco no ha habido costumbre de extender redactados en euzkera los documentos oficiales; por lo menos, no hay razones que hagan creer lo contrario.

Es muy sensible para nosotros el que no se haya empleado el idioma vasco en esos escritos, pero no debemos apesadumbrarnos demasiado por la falta que nuestros ascendientes cometieron. Consideremos que tiene más importancia el porvenir que lo pasado, y miremos adelante más que atrás. Y, sobre todo, esforcémonos porque los futuros no digan de nosotros lo que nosotros podemos decir de los pasados.

José M. de Ajarbide.

Vascongados que recordáis con amor á nuestra Euskaria, difundid nuestra EUSKAL ERRIA por todos los hogares puesto que lleva hasta vosotros los ecos de nuestras tierras amadas.

Jainkoak beira!

Zertaz mintza eskualdun laborariak hemen, egun hautako desmasia izigarriez baizik?

¡Jainkoak beira gitzala erauntsi gaichtoetarik! Nork egundaino ikusi du bere bizian joan den astiereneko uriouste ikaragarria bezalakorik?

Bebere hautan, hala nola Baionan, jende guzia harrilua zagon Eskal-heritik hunateko gaindiari beha.

Urak bere kolore urdin hura galdua zuen. Lur gorriz oro nahasia, odola iduri. Usaian hain ezti doan ur-handia, bazoan jauzika, pumpeka—eta zoin zalhu!—orro ilhun ibilekin; ireska, igoitbeheiti aitzina zeramatzala bidean kaustu arbola, hesi, belhar, etchetako musilu, landetako tresna, orga, azinda eta abere, oro itsasorat, nahi bazuten eta ez.

Orok zioten «Bada nombeit gain-herri, hoitan zerbeit izigarrikeria». Aldarri, hoitan zerbeit izigarrikeria. Aldi betarik goizean treinez Baionrat jantsiak zirenek, barnea tupi zuten. Aditu berri guziek, egiak bzairen eta ez, odola lazten. Zer behar othe zuten ikusi etcheberri-eta? Heldu ahallo zirenez ere, nia bideak hautsirik urak, gaua Jainkoak zakiela non eman beharko, deus ikusi, ez jakin gabe?

Gogoa hits, bihotza eri partitu ziren hirAik gibelerat. Treina bideari lothu orduko, gaertu zitzazkolen ura eta urbaak Baionatik Milafranga artean.

Handik harat, oro ur; ur, eskun; us, ezker; orotan urik baizik ez.

Non dire alhorrak? Non pentzeak? Non hesiak? Oro urpean ithoak. Ah! hitz dauzuet solas eta kantu alegera guti zela horharat goitiko azken treinean estelchenean.

«Ah! Hau da desmasia!» zion batek. Aurtheng esperantza guzia akabo! Jainkoa urrikal dakigula» dio bertzeak.

Nigara gochoki egiteen zuten zenbeitek.

Garetan bilket hartzalea, pusken jauskia, jetraketaria; bizpahiru gizon, harritaak, odola galzatuok iduri. Berize nehor. Hek ere mutu.

Ur handia emeki-emeki ganaz bere obatzeratu ida, beheitiz Arekin, berpetan aski harrabots eta sarraski eginik.

Iguzkia berant agertu da, kopeta hitsik iduri ez nahi goizegi argitu erauntsiaren ondorio izigarriak. Bazues zeren!...

Astelehen goizean hain eder zen bazterra! Eta orai?! Pentzeak beren ederrenean ziren, zelhai guzia beztitzen zutela beren lili eta lore osthuez.

Han hemenka zenbeit ogi alhor, buruizerat joaki. Artho lerroak non nahi ageri, sorthuak, pherde. Zer begien eta bihotzen atsegina!

Gauza jina, edo fiteko ilcharrarik horerenean.

Zesbat afera etzituen ja chuchenduak, laborari urus harek, bere aihorreko ethorkizun ahurrean zankanarkin!

Heldu da hedoi abi itsaso zabaletik; lehertzen da mendian; menditik jausten da uretan, bidean kansatu guziak ebatsiz, jarrutuz oro.

Bere lurrarekin, bereegurrekin karraskan badoa harroken alez arte, gain behera. Zelhai guziak oren zalez belhetzen ditu; chahutzen oro. Belhar, ogi, artho, urso etorziea, chehakaturik ez deramatzanak.

Han dire oro ithoak; ithoak pentzeak, ithoak arthoak, ithoak ogiak.

Baitiote zarnen sulan duetn mendiek ilha goiti egiten dutenean, heien ahotik atheratzen den lur erakitua emeki-emeki jausten dela beheiti, bazter guziak hauts eta erhautsez dituelarik eta erretzen, halaber ditu urantsi hunek oro lur gorriz kukutu, itho. Hemen salbetsu, han ilolatsu, tokitan laiski lodi; orotan ongaiiu baino pochulaago.

Asteral goizean goizik, espalakoinak soinean, galtzak belhaunetan goiti ali baturik, bozoazin laborariak zoin bere lurren ikustert; barnen hits, bihotza zimaz ...

Auzoak elgarretara bil eta zoinek altenaldia saminago. Han zauden, begiak aphal, lurrari josiak. «Hau dugu gauzen chahutzea! dio batek. Zer nahuzue? Jainkoa da hor ari. Zerbeit merieziere badugu. Ahantzien dugu badugula gain burtan orok nausi bal. Zuzen da noizbeinka bere indarra eta bere samurgoa erakuts dezaukun.»

Zerurat bebako bat eta orok berriz begiak lurrari. Zer egin?

Arthoa egiten ahal den guzietan berriz erein; eta iguzkiak egin dezake oraino lan onik. Ogi landetan ere, zonbeitek bederen, egin balezate artoa... ogi orde, bildoa bil; nahi denak huts eginez geroz, ah aldenari loth.

Pentzeak dire nigarringarri. Sorhoaren mentura baizik ez; hura ere anhitz tokitan ttipia. Norat jaliko da landaren, lur gorripe, lohipe zikin horlarik?

Jainkoak othoi beira gitzala nabigabe handiagoetarik. Hauk era ja badire zerbeit!

ARTISTAS VASCOS

Un nuevo triunfo de Salaverria

Según noticias que recibimos, en la Exposición internacional de Bellas Artes que se celebra en Munich cada cuatro años, Salaverria ha obtenido un nuevo triunfo.

Se trata, según informes que disponemos por el momento, de que le ha sido concedida por un jurado compuesto de más de treinta artistas extranjeros y «por unanimidad», la primera de las medallas de oro de la segunda clase, por su famoso cuadro «La procesión del Corpus», en competencia con artistas de mérito reconocido.

—También había en este concurso medallas de oro de primera categoría, á las cuales si bien podía aspirar por el valor artístico de su cuadro, no podían concedérsela por ser condición indispensable para ello, el que los artistas hayan sido ya previamente premiados con una de segunda categoría en una Exposición anterior de Munich, y nuestro simpático artista no podía ostentarla en esta ocasión, por la presente, la primera vez que presenta sus telas en Munich.

EUSKAL-ECHEA

NUEVA COMISION

La nueva Comisión Directiva de esta prestigiosa institución de Buenos Aires ha quedado constituída en la siguiente forma:

Presidente: Pedro Gorritepe.

Vicepresidente: Dr. Anselmo O. de Retana.

Tesorero: Bernardo Navarlatz.

Subtesorero: Pedro Aguerre.

Secretario: Tiburcio Bustinza.

Subsecretario: Juan S. Jaca.

Vocales: Martín Errecaborde, Antonio Irazu, J. Pedro Passicot, E. Eusebio Mendizabal, doctor Pedro N. Eliçagaray, Antonio Larumbe.

Vascongados: Amad vuestras tradiciones, hacedlas perpetuar en el Uruguay, y habréis cumplido con vuestro deber.

La sesión del Consejo Directivo

Se realizó el 22 de Julio

Bajo la presidencia del señor Fernando Parrabère y con asistencia de los señores Francisco Goñi, Estaban Leoniz, Pedro Berceiche, Juan Pedro Aguerre, Pedro Irolart, Agustín Zabaleta, Francisco Garayalde, Angel Magirena, celebró sesión el Consejo Directivo el EUSKAL ERRIA.

—Además asiste el Redactor del Semanario señor Pedro Parrabère.

—Apruébase el acta anterior.

—Acéptase como socio activo el señor León Saint Martín.

—La «Euskal Echea» de Buenos Aires, anuncia la constitución del nuevo Consejo.

Se resuelve felicitar á los nuevos electos.

—Varios asociados, por intermedio del señor Berceiche, remiten acciones para la escrituración de la sede social.

—Se resuelve que el resultado de la suscripción por las víctimas el Bidasoa, se entregue al Consejo en la próxima sesión, para ser enviada á la región damnificada.

—Se trata extensamente sobre la sede.

Don Juan P. Aguerre

Después de permanecer dos meses en Rivera, ha regresado á nuestra capital el señor don Juan P. Aguerre, Bibliotecario de nuestra Institución.

Nos complacemos en presentarle nuestros saludos.

Fleur blanche

Ainsi qu'une perle éclatante
Sur un écrin de velours vert,
Dans la pelouse verdoyante
Elle fleurit après l'hiver.

Comme une sirène attirante
Qui surgit du fond de la mer
Offrant au pêcheur q'elle enchante
Son front perfide et son œil clair.

La fleur se dresse sur sa tige:
Pour se donner, elle n'exige
Que le contact d'un cœur aimé.

De son doux parfum qui voltige,
Elle énivre, jusqu'au vertige,
Ce cœur par son âme embaumé.

André Personnatz.

Suscribíos á nuestro Semanario; que él no falte en ningún hogar.

Centro de Exportadores y Barraqueros

Acertado nombramiento

En su última sesión este Centro ha nombrado una Comisión compuesta de los señores Alberto Puig, Gabriel Pagarloy y Carlos Lidner, para que la represente ante la Honorable Cámara Mercantil de Productos del País con el fin de cambiar opiniones con respecto á la construcción del futuro Mercado de Frutos.

A los asociados

Nuestros asociados recibirán un formulario en el que se les solicita: la edad, la región donde nacieron, quiénes fueron sus padres, para la organización del Registro General de EUSKAL ERRIA.

Dada la importancia de este Registro que redundará en beneficio de nuestra colectividad, confiamos en que dicho formulario se nos remitirá accediendo así á la solicitud el Consejo Directivo.

ARGI HASTIA

Jinkouak zian munduko zuzia,
Hedatu lurrera haren leñhuria.
Thenore berian, ekhiari unguruz,
Lurrat, abiatu zen menien menter buruz.
Eta, horren legez, gai eta eguna,
Batlan argia, beslan ulhuna,
Algarren ondozka, bethi dira sartzen,
Batak utzi lekhia bestiak du hartzen.
Gaia, biltze bat da; gaia, phausu handia;
Eguna, sail berri; eguna da bizia.
Ikhouzi duzie bein, mendi bichkarretik,
Eguna jeikilen zelu bazterretik ?
Lurra ichil eta ezti eztia dago;
Zuhañ eta iharlak, haritch, ametz, bago
Odolak boustirik ihitzaren hourez,
Nigarretan daude, lurrerat agourrez.
Oihaneko chori charamelaria,
Bochinola, bolzez, ororen nausia,
Lotara jouan da, hein bat akhilurik;
Etzian ez, aleta, izlarria galdurik.
Gai beltak ez dira habero mintzatzen,
Argia hutilan de la hek die asmatzen.
Olio usain bat jarri da mendiari;
Artzañak erran du bere lagunari;
Purgatorioko argiak dutie hi!
Hen olio arrina, aiziak heben dabil.
—Su amatu batzu, hara hurrunetik,
Noun agerizen diren, uduri lurpetik,
Haien argi gorriak, emeki, emeki,
Moldatzen arku bat bazter nasaieki.
Izarrak, ordarte, oro zauden erriz:
Zourphailturik eta khanbiaturik neurriz,
Ilzailzera doalza: orai hourak berian,
Bedera, debera, galduren zelietan.
Arku gorria bethi ari da geratzen,
Eta su orratzak osoki luzatzen.
Ekhia ageria da mendi gañelara:
Adio, gai ulhoma, abil lezelara.
Sasian, chachoua hasirik da khantuz;
Chori ttipienek, beren botzak hantuz,
Alleluia! diote orok zeliari.
Zeren dian berriz eguna ekharri.
Larre machelelan, arresak tehiaz,
Aranabiz zokhouak beren ioriaz.
Bether charmaren ametsez doatza.
Ez die ahatzen arratseko galza.
Heren ibar etche chouri chourietan,
Lanbona nafaks khe bide ahoetan;
Etchekouak goizik dira zolukatu;
Behar die lastres laneral abiatu.
Abiatu? Othoitza bidian errenik,
Bere saillian da nausia ladanik.

UNA FIESTA EN PERSPECTIVA

Para el mes de Septiembre, el Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA ofrece á sus asociados una gran fiesta al aire libre, á la cual serán invitadas las familias de los mismos.

Brevemente se nombrará una comisión especial para que inicie las tareas.

Contestando

A A. M. R., Capital.

En el alma agradecido por los generosos conceptos que usted vierte en su atenta carta.

En cuanto á la colaboración que se digna usted dedicarme y que me había tan directamente al alma despertando en mi memorias que dormían, la conservaré siempre. Perdóneme Vd., señor, si no la reproduzco en estas columnas como fuera su deseo, por tener él carácter puramente personal. Sólo se interesarían por él usted y quien esto escribe. ¿No le parece que tengo razón?

Sin embargo, créame, su producción es hermosísima, y sólo me resta felicitarle. Cuénteme entre sus amigos invariables.

Correo de Euskaria

La catástrofe del Baztán

Nuevos detalles

Los bordaris

A Errazu bajaron ayer algunos habitantes de diversas bordas y aquellos buenos bordaris se mostraban todavía asustados y aterrados por lo que vieron el lunes.

Dicen que en el barranco de Arszaku la invasión de la ola fué espantosa y que arrasó todo, llevándose por delante tierras, árboles corpulentos, peñascos, etc., etc.

Otros efectos

Frente á la bifurcación de la carretera que conduce á Arizcun, había un puente muy sólido, de arco enorme y muy alto.

Ese puente se lo ha llevado el agua y de él no quedan más que un par de metros de machón en la orilla derecha.

El puente de Errazu fué volcado por palanca que formaron algunos árboles copudos que entraron de punta de tronco por el ojo central por el aumento el caudal de la corriente.

La maleza y otros árboles llegados después hicieron una formidable presión y, con empuje de muchas toneladas, se levantó en un abrir y cerrar de ojos aquella gran masa, volcando el puente y revolviéndose piedras, tierras, árboles y ramas.

El puente de Berroa, en el barrio bajo de Ariscun, era como los otros un puente solidísimo, pero la ola lo rompió por la mitad y arrastró las tierras de la margen izquierda formando una presa en la derecha.

En aquel sitio había, cerca del puente un hermoso campo de helecho donde se erguían más de cuarenta robles muy fuertes y el turbión se llevó por delante campo y robles, dejando en su lugar enormes bloques de piedra y gran cantidad de arena.

Por todas partes se ven restos de la destruída iglesia de Errazu.

¿Otra víctima?

Del caserío denominado Almandocenea sito en el término de Elizondo ha desaparecido una mujer.

Témese que haya perecido en la catástrofe y que su cadáver se halle sepultado entre las tierras y piedras arrastradas por las aguas.

En Vértiz

En la posesión de Vértiz (Mugaire) las aguas saltaron por encima de un hermoso puente de mármol que hay á la entrada de la finca, indicando una elevación de nivel que supera en cinco metros á la altura que alcanzaron las riadas que se recuerdan como mayores y más terribles.

La inundación llegó á rebasar el primer piso del kiosko del palacio y las aguas se llevaron por completo una muy larga faja de terreno, de ocho ó diez metros de anchura, llevándose también tres largas filas de hermosos chopos.

Entre Irurita y Oronoz

El puente de Oronoz no ha padecido casi nada.

En las tierras bajas de la margen izquierda del río, entre Irurita y Arrayoz, la riada ha dejado una capa de barro no muy espesa.

En Arroyoz tienden tablones para poder pasar el río.

Ahora se pasa trepando por una larguísima escalera que desde la orilla del río se adosa al puente roto.

Este paso es peligrosísimo, pues la escalera se cimbrea mucho sobre la corriente que sigue siendo impetuosa.

En la carretera, en los prados, y en los peñascales á los que alcanzó la riada, se ven millares de anguilas y truchas muertas.

Salmonetes

En cierto paraje de la cuenca del Bidasoa, cerca de Sumbilla, se ha recogido gran cantidad de salmonetes.

Las centrales eléctricas

Las centrales eléctricas de Elizondo se encuentran destruídas.

De la serrería de casa Opoka se llevó la corriente una sierra muy grande, la dinamo y otros útiles que estaban sólidamente clavados.

SAN SEBASTIAN

Nuevos barcos.—En breve llegará á este puerto un buque francés de 800 toneladas, adquirido por la casa armadora Marqueze á otra de Burdeos, con objeto de dedicarlo á la navegación mercantil.

El buque, que ser abanderado en San Sebastián, lleva el nombre de «Mordehrr» habiendo ido á buscarlo á Burdeos tripulación vascongada.

También la casa Cámara verá pronto aumentada su flota con otro buque, el «Apóstol», de la matrícula de Sevilla y comprado por nuestros armadores para ser destinado al tráfico.

DEVA

A bordo del vapor «Amalia», se rompió una cadena que cayó sobre el obrero descargador José Ramón Echevarría, causándole la fractura de la pierna derecha.

El lesionado fué conducido á la clínica de Elgoibar, en donde se procedió á su curación.

ASTEAZU

En la mañana del jueves último riñeron en la taberna de Rafael Mintegui los individuos Miguel y Clemente Iraola, de 22 y 20 años de edad respectivamente.

El Clemente sufrió una herida de arma blanca y de pronóstico grave en el pecho.

IRUN

Falleció la respetable anciana doña Josefa Esnaola, de 73 años de edad, viuda de don Juan Miguel y madre de don José María Valenciaga.

AISASUA

Un obrero cantero llamado Juan Miguel Elizalde, de veintiocho años de edad, al intentar subir en unión de varios compañeros á un tren en marcha, tuvo la desgracia de caer, siendo arrollado por el tren y quedando completamente destrozado.

La desgracia ocurrió en término de Olazagutia.

LIGI

Jora — Jora-ko botchiak erhautseian etorlen ari dira.

Zombat mente hountan lekhu, berian olhe ziren?

Haien jauz-erazteko emaiten dutien dinamita zalapartak ezagun dira hurrun hirour, lau, bost, algarren ondozka.

Eta hanbarrata hourak entzuten dutugularik, egiten dugu goure beithan: «Nork behar zian gogoan igaran Jora-ko botchiak zilaturik izanen zirela?»

Langile egunekoa egunian ari diren hoietarik bat sudurraz jounen deia Jora-ko hirour andere inkantatiek botchiaren erraietan utzi dutien urhe meletara?

Benturaz bai; eta houra guti arrankuraturen da Basaburu-ko berrikariek, Jora-ko langilen gañen erran dutien elhez Barantoli berari hitzik erran gabe, hasluko lakhia, bizitzez khanbiatzeko.

Orai artino, gabezian zeno, anarchista zen, sekula ez kontent, mundu orori aiher, mundu ororen herran.

Orai, hountarzunez gaintiko, den gizonik gozoena arriren da.

Jaurés eta houra uduri gorri gaitzak, aski hountarzun bildu dukeienian, azoriak bezain ezti eta lotsor bilhakatuko dira.

CAMBO

Huna uhaldeaz eta ondorioez igortzen dauzkuten zoriotikako berri zenbeit:

Beraz, Cambo beherean, hiru gizon arizirelarik, ur-untzi bat nahiz arbola bati estekatu, gainera jinik uste baino lasterrago uhasina, eremaiter zituen hiruak errekari behera. Ez baitire itho!

Zubitik garaiat arteko etche guziek iduri zuten igerika zabiltzala. Chaiak oro betherik, behereko sukalde, sala, botiga, barne guzietan metre bat baino gorago bazoan ura orotan.

Etche hetarik batean, Martinenean baia ol·dar gaichtoareki zoan non «cloison» bat lehertu baitu, bortha bat jauz-arazi eta han gaindi ereman bufet bat ederra, barneko guziekin, jateko untzi eta zilarreria, fuera kamporat oro.

Zazpi ahalak egnik bizpahirulau gizonek, nahiz bufet hura etchearen barnean atchiki, utzi dute, azkarragoak zeramala.

Bertzenaz bazoazin berak harekin azken mainhuaren hartzerat.

Garagoko zubian, arbola trunko batek jo, kask, eta lehertu du Ursu-ko ura deramantutu handia. Berehala lothurik lanari—ez errechki!—tapatu dute ziloa; bertzenaz Baionako hiria urik gabe zitaken laster.

Uretako establezimenduak badauka tokitan bi metre lodi lur. Hilabethe baten lana, ongi hustu orduko.

Aldeko zubi dilindan dagonaren ondoan hatzeman dute arotz hausko bat. Bidarryn ereman zuelako aroztegiko hauskoa ez athe?

Petchoene-ko bospasei ardi eta zikiro hil dituzte zakurrek. Biharamunean hatzeman dituzte odol hustuak eta itsuski pilakaturik ausikika. Deuselako on zenik ez, haragi, ez larru.

ITXASSOU

Mendiko etche batzu omen dire, lurrik gabe, uhaldeak oro eremanik.

BIDARRAY

Hemen bazterrak are hitsago. Omen dire familiak, oro galdurik, Amerikelarako bideari lotzekotan direnak, zer eginen duten hemen, oro galduz geroz? Gaicho jendeak!

HIRIBURU

Mugarreko salinelarik auzo, Hiruburuk eta Mugarrek, Petit-Charre deithu etcheko chakurrak ausiki du Mugarre Legarreko nausia, Bettiri Arago.

Mugarre gaineko lehen etchea da. Legarrea.

Chakurra errabiatutzat ezagutua izan da. Gizon ausikia joan da Bordalerat, bainan hiru egunen buruan; beratche; agian ez berantegi.

Langile atharguin bat da, goiz guziez bortz kilometra egiten zituena, bertze hain bertze arratsetan gibelerat, biziaren irabazteko.

Hor harat joan da, etchean utzirik 18 eta 14 urtheko bi alaba, eta 10 urteko seme bat. Bordalen egoitekoa da, gutienik oraino 15 bat egun.

Ubaldeak Hiriburuko lurretan egin dituelako kalteak, bi mila eta bortz ehun liberetarat heltzen dire. Bizkitartean hiruz palau etchalde baizik ez da hunkiturik herri hortan. Arauera, zer dukete galdu bertze herrietakoek?

Plaza vecinal de cultura física

El acto inaugural del domingo

El próximo domingo 27 á las 10 y 30 a. m., la Comisión Nacional de Educación Física, que con tanto acierto preside el señor Juan A. Smith, inaugurará oficialmente la primera plaza vecinal de cultura física, creada en Sud América, y que está situada en la calle Sarandí y Escollera Oeste.

Quizá no sea suficientemente apreciada la importancia de este acto inaugural al que seguirán otros iguales, en distintos puntos de la ciudad.

Son incalculables los beneficios físicos y morales que pueden deducirse de estos torneos, en los cuales se preparan generaciones fuertes y viriles. En los Estados Unidos de América y en algunos países europeos, se han propagado las plazas vecinales, obteniéndose siempre de ellas óptimos resultados.

La Comisión Nacional de Educación Física, nos remite un folleto, que contiene una detallada reseña histórica de las plazas vecinales desde el siglo XVI hasta la fecha, y en reseña que se enumeran, de paso, los beneficios que de su funcionamiento pueden derivarse.

GRAN BAZAR "LA ESPERANZA" Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono LA URUGUAYA 909 Central

Casa especial en artículos de menage y objetos de fantasía para regalos

Sucursal: Bazar SAN JUAN-18 de Julio 1809-(frente á la Universidad) - Teléfono Uruguaya 1139 Cordón

Mariezcurrena H.nos MONTEVIDEO.

CONSEJO DIRECTIVO

Fernando Parrabère, Presidente.—*Francisco Goñi*, Vice-Presidente.—*Angel Magirena*, Secretario.—*Agustín Zabaleta*, Pro-Secretario.—*Francisco Garayalde*, Tesorero.—*Gaspar Zatarain*, Pro-Tesorero.—*Juan P. Aguerre*, Bibliotecario.—*Lorenzo Zabaleta, Esteban Leonis, Arnaud Mochó, Pedro Irolart, Pedro Berceiche, Pedro Ospitaleche*, Vocales.

SUPLENTES

Braulio Tanco, Regino Galdós, Pedro Frantchez, Beltrán Bidegaray, Arnaud Etcheverry, Juan Bautista Bidegaray (hijo), Fernando Darnaut.

COMISION FISCAL

José María Lizarraga, Miguel Rethén.

SUPLENTES

Bernardo Eyheragaray, Ramón Iraizoz.

COMISIÓN DE PRENSA

Nicolás Inciarte,
Presidente.

Gabriel Pagardoy,
Secretario.

Lorenzo Zabaleta,
Tesorero.

Angel Magirena y Agustín Zabaleta
Vocales.

Redacción

Para cuestiones de Redacción y publicidad diríjase al Redactor calle Daymán 1674

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

Administración y reclamos

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719.—Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.

Movimiento bancario en Junio

Cuadro que comprende en conjunto el movimiento habido en los Bancos que se mencionan á continuación, durante el mes de Junio pasado:

Banco de la República—Depósitos en cuenta corriente ps. 10.405.946.00. Depósitos á plazo y en Caja de Ahorro, ps. 9.324.888.00. Descuentos y adelantos, ps. 40.932.623.00. Existencia en caja: oro ps. 15.354.078.00, billetes, plata y níquel, ps. 1.784.289.00. Emisión en circulación: mayor $ 24.509.630.00, menor $ 4.665.894.00.

Bancos Alemán Transatlántico, Anglo Sud Americano, Brazilienne Italo-Belge, Británico, Cobranzas, Comercial, Credit Foncier del Uruguay, Crédito Español, Francés, Galicia, Italiano, London Brazilian, Londres, Préstamos Inmobiliarios, Popular y Caja Obrera—Depósitos en cuenta corriente ps. 14.238.600.37. Depósitos á plazo y en Caja de Ahorros, ps. 18.838.123.79. Descuentos y adelantos, ps. 43.736.489.20. Existencia en Caja: oro ps. 4.750.136.25, billetes, plata y níquel, ps. 3.801.016.35.

DESDE FRANCIA

Resultados del viaje á Londres de Poincaré—Los asuntos orientales—Continúa la campaña obstruccionista y la actitud resuelta del gobierno en la discusión de la ley militar—Nuevo impuesto.

París, 29 de Junio.

El Presidente de la República ha regresado ya á París. Se muestra muy satisfecho de la acogida que se le ha dispensado en Londres.

La acogida ha sido, en efecto, cordial por parte del Rey y entusiasta por lo que al público respecta; pero esto es solo el aparato exterior, detrás del cual hay que buscar la verdad. Y en busca de ésta van los comentarios, que en general pecan por dos excesos.

Por pesimismo cuando se afirma que la situación no ha variado, y por optimismo cuando se asegura que el viaje á Londres será de provechosas consecuencias. Las dos apreciaciones son igualmente inexactas.

Lo que en realidad parece poderse deducir á dar crédito á informaciones que estimo autorizadas, es que en las entrevistas celebradas por el Presidente de la República con el Rey Jorge y con sir Eduardo Grey se han disipado las dudas que desde hace algunas semanas abrigaban los políticos de ambos países.

Naturalmente que la cordial inteligencia no había sufrido conmoción profunda en su base; no había ni con mucho ruptura, ni amenaza de ruptura; pero reinaba cierta frialdad, sobre todo desde que el Rey Jorge había sido huésped del Emperador Guillermo.

Desde este punto de vista cabe fundadamente creer que la visita del señor Poincaré ha logrado restablecer las relaciones bajo el mismo pié que anteriormente, y éste es el resultado que no carece de valor.

El Presidente de la República trató de conseguir algo; pero el Rey y los Ministros ingleses eludieron cuando tendía á fijar claramente la actitud de la Gran Bretaña en el caso de producirse ciertas eventualidades en la política europea.

Ello demuestra que ahora, más que nunca, no ha querido el gobierno inglés atarse las manos, para conservar su libertad de acción paralelamente á las circunstancias, lo cual, por otra parte, es la habitual característica de la política británica.

Aunque faltan todavía varios detalles que regular de la política colonial entre Inglaterra y Francia y se hubiera querido aprovechar la visita á Londres para llegar á un acuerdo, ó, por lo menos, dibujar las soluciones, particularmente en lo que respecta al régimen internacional de Tánger, parece que se habló muy poco de estos asuntos, y de ser lo contrario el gabinete británico no ha modificado sensiblemente sus pretensiones. Todo se limitó á un cambio de impresiones, sin pasar de ahí.

Por último, se ha traído de Londres la impresión, ya que no la certeza, de que la Gran Bretaña ha conseguido de Alemania, á cambio de concesiones cuyo carácter se desconoce, el reconocimiento de la preponderancia inglesa en el golfo Pérsico y el monopolio de la navegación en el Eufrates.

No revisten estos hechos interés directo para la política francesa, pero no puede tampoco permanecer indiferente, porque aquellos implican una aproximación entre Inglaterra y Alemania que seguramente no está encaminada á ir contra Francia, pero que hace posibles ciertas eventualidades cuya realización no sería para la nación francesa motivo de felicitarse.

De este modo, del viaje del Presidente de la República á Inglaterra resultan consecuencias en que las satisfacciones y las decepciones andan mezcladas.

Otro tanto puede decirse acerca de las noticias recibidas en París sobre las peripecias de las complicaciones orientales.

Las informaciones recibidas son contradictorias en tal grado, que fuera temerario deducir afirmación alguna.

Dícese que el día de mañana podrá ser el de influencia decisiva en el curso de los acontecimientos, pero en realidad nadie sabe en qué sentido se orientará la política servia.

En lo referente á las cuestiones de orden interior, la situación apenas ha sufrido cambio alguno.

El discurso del presidente del Consejo, encaminado á que fuese rechazado el contraproyecto Augagneur, ha producido la mejor impresión, lo mismo en el Parlamento que en el público, pero no ha conseguido poner término á la campaña de obstrucción de los socialistas. Habrá que acudir para ello á otros medios. En ello se ocupan el Ministerio y los jefes de los grupos que componen la mayoría de ocasión constituída para aprobar la ley militar.

Por lo demás, el Ministerio se atiene á la resolución tomada anteriormente de no cerrar la legislatura antes de que la nueva ley sea votada en ambas Cámaras.

Para afirmar más ostensiblemente su actitud, pedirá la votación de una ley aplazando por un mes las elecciones que debieran tener lugar el 17 de Julio para renovar parcialmente los Consejos generales.

Como es natural, prevése que esta resolución será muy combatida por los obstruccionistas.

Por otra parte, la mayoría parlamentaria se inclinará á tomar una nueva actitud. Como prueba al respeto á la libertad de discusión, permitirá á los autores de contraproyectos y de enmiendas que expongan sus ideas; pero una vez lo hayan hecho, votará sistemáticamente la clausura del debate para impedir la intervención de otros oradores. Así se llegará antes al resultado apetecido y que se estima asegurado.

Desgraciadamente es más fácil formular un plan que llevarlo á la práctica.

Respecto al Senado, hase tomado todas las precauciones para asegurar el examen y rápida discusión de la ley militar.

Está ya nombrada la comisión, que sigue con cuidado el debate de la Cámara de Diputados.

Es muy fácil que el Senado termine en quince días ó tres semanas este asunto, y, de ser así, las tareas parlamentarias terminarán en la primera semana de Agosto.

Durante la discusión que ha precedido á la votación de una nueva doceava parte provisional, el presidente del Consejo, estrechado por los socialistas, no ha podido menos que declarar que el gobierno se propone pedir un impuesto especial sobre la riqueza para arbitrar los recursos necesarios para hacer frente á los nuevos gastos militares. Hay que advertir que no debe darse á este propósito más importancia que el que en realidad tiene.

Por de pronto, la declaración ha sido formulada en términos demasiado vagos, para que pueda adelantarse nada sobre la forma y duración de este impuesto.

Además, un impuesto de esta naturaleza cuenta casi de antemano con la aquiescencia de la opinión pública.

Los socialistas y sus aliados los radicales socialistas no pueden mostrarse contrarios á dicho impuesto, y, por otra parte; los nacionalistas y la derecha han dado en cierto modo su conformidad por adelantado.

Existe, á mayor abundamiento, una proposición en el mismo sentido presentada por un diputado de la derecha.

La única oposición que puede preverse se referirá á la organización práctica del modo de comprobar la cuantía de las fortunas.

No se cree que esto sea un pretexto del registro fiscal para facilitar el establecimiento de un impuesto sobre la renta, siendo lo más probable que se llegue al acuerdo establecido que la apreciación de la fortuna se basará en la declaración de los contribuyentes, comprobada por los signos [illegible].—X.

El expreso del domingo á Minas

El domingo á las 7.15 a. m., partirá de Central un tren de excursión con destino á Minas, el cual regresará en el día.

Dado el hermoso tiempo reinante, los atractivos con que cuenta la hermosa ciudad de Minas y sus alrededores y la baratura del precio de los pasajes, creemos que el expreso lleve un número considerable de turistas.

PROYECTO IMPORTANTE

CREACION DE UN BARRIO ESPECIAL

En el Parque del Pueblo

La Junta dictó en su última sesión la siguiente resolución en el proyecto ideado por la Intendencia Municipal para la formación de un barrio-jardín en los terrenos del antiguo Parque del Pueblo:

1.o La Junta muestra su aprobación al proyecto de barrio-jardín en los terrenos del Parque del Pueblo, presentado por la Intendencia y de que instruyen los informes y plano agregados á los antecedentes.

2.o Las operaciones de venta se regirán por las siguientes cláusulas:

a) Las construcciones serán de carácter apropiado para el aspecto pintoresco del lugar.

b) Las partes edificadas no podrán ocupar más de los tres quintos del área de cada solar.

c) Los frentes no podrán establecerse á menor distancia de tres metros de las verjas que limiten los solares, no comprendiéndose en esta prohibición los porches que se hicieron con el objeto de establecer entradas á cubierto.

d) La parte no ocupada por construcciones será enjardinada y arbolada convenientemente.

e) En el cómputo del área edificada á los efectos de la limitación de la letra b, no se comprenderán las escalinatas y pequeñas terrazas al frente de los edificios.

f) Todas las fachadas de las casas deberán ser arquitectónicamente decoradas.

g) Las divisiones de cada solar se harán con verja sencilla de hierro sobre zócalo de mampostería de acuerdo con un tipo que determine la Municipalidad.

h) No se podrán hacer obras exteriores que modifiquen los niveles fijados por la Municipalidad.

i) Los taludes naturales, muros de sostén, balaustradas, escalinatas, fuentes y demás elementos decorativos, de los caminos y plazuelas serán hechos por la Municipalidad.

j) En el barrio-jardín no podrán establecerse casas de comercio de ningún género.

k) Los solares no podrán subdividirse.

l) Queda prohibido dentro del barrio-jardín la fijación de avisos de cualquier naturaleza.

ll) Los edificios que se construyen en el punto de que se trata, deberán quedar totalmente construidos dentro de cinco años, contados desde el día en que se efectúe la operación de compra.

m) El pago de los solares se hará en veinticuatro mensualidades. Los que paguen al contado tendrán á su favor un descuento del 10 por ciento.

n) Los solares se venderán con el afirmado pago.

o) Las veredas correspondientes al plan terreno de las calles ó vías públicas externas, serán construídas también por cuenta de la autoridad municipal.

p) Los que adquieran solares entregarán en el acto del remate en garantía ps. 50.

q) La Dirección de Obras Municipales proporcionará á cada comprador un plano sin perjuicio de deslindar la propiedad y amojonarla.

r) La falta de pago de dos mensualidades dará lugar á la pérdida de todo el importe entregado, dando derecho á que la Municipalidad se posesione de la propiedad inmediatamente.

s) El Banco de la República será el encargado de percibir por cuenta del Superior Gobierno el importe de las mensualidades.

t) La formación y pavimentación de las calles externas é internas y su conservación é instalación del alumbrado público será de cuenta de la autoridad local.

u) La base para el remate la fijará á cada solar la Dirección General de Avaluaciones.

3.o El D. E. queda facultado para someter el punto á la decisión del Poder Ejecutivo como asimismo para ultimar los trámites necesarios para la expropiación de terrenos de la sucesión Repetto que se precisan para la realización del pensamiento.

4.o Vuelva á la Intendencia á los fines consiguientes.

Por el Municipio

VARIAS NOTICIAS

Una Comisión de vecinos de las calles Juan D. Jackson y Rivera se han presentado á la Intendencia manifestando que al hacerse la instalación del alumbrado de arco en la calle Rivera, se ha suprimido un foco instalado en el cruce de dicha calle y la de Rivera Chica, quedando ese paraje, con tal motivo, privado de los beneficios del único alumbrado que allí existía.

Los vecinos piden que se proceda á la nueva instalación de ese foco.

Sobre este asunto se ha solicitado informe á la Usina Eléctrica.

Tranvías eléctricos

Nuevo recorrido

El sábado 26 se inaugurará el nuevo recorrido de la línea N.o 47 de la sección Reducto, cuyos coches en vez de correr por Millán hasta Pereyra, etc., entrarán por Millán á 2.a Rivera, por ésta á Suárez, por ésta á Pereyra y por ésta al Prado.

VIDA CONTINENTAL

LOS PUEBLOS DEL PACIFICO

Armonías internacionales

Acaba de partir de Chile, con destino al Perú una delegación representativa de un núcleo de sociedades obreras que lleva la misión de asistir á las fiestas del aniversario de la independencia que se celebrarán el 28 del corriente, realizando así un acto de confraternidad.

El pensamiento puesto en ejecución ha suscitado serias controversias de la prensa y entre los mismos obreros. Algunos diarios como "La Mañana", de Santiago, lo han combatido enérgicamente, sosteniendo que los acercamientos internacionales no se realizan por medio de viajes, representantes y delegaciones de carácter particular, y varias asociaciones se han abstenido de hacerse representar por no estar de acuerdo con la idea.

El hecho de que se haya persistido en llevarla á cabo, demuestra que tiene ambiente el anhelo de vincular á dos pueblos que viven separados por motivos conocidos.

Y no es solamente en las clases trabajadoras donde se hacen tales pronunciamientos. Muchos hombres de Estado, aún aquellos que han extremado la nota internacional en otras épocas, los formulan, y es posible que recientes manifestaciones de algunos de ellos hayan influído en la decisión de sus connacionales. El nuevo Ministro de Chile en el Brasil, señor Alfredo Irarrázaval, que acaba de visitar Lima, de regreso del Japón, donde desempeñaba análoga función diplomática, ha referido á "El Mercurio" una conversación de más de dos horas que tuvo con el Presidente Billinghurst, en la que hablaron principalmente de las relaciones entre ambos pueblos, y dice que observó en el Presidente del Perú un noble espíritu de armonía, que facilitará, á su hora, el satisfactorio arreglo de las dificultades pendientes "Más aún—agregó,—es evidente que, á la fecha, la opinión pública de ese país acompaña al primer mandatario, y esta comunidad de miras será un auxiliar valioso en la solución definitiva del viejo problema.

"El espíritu público ha variado notablemente en el Perú con relación á los sentimientos que se experimentan por Chile. A las pasiones vivas ha sucedido una serena tranquilidad, que buscará en los arreglos de las cancillerías el término de una situación larga y molesta.

"El señor Billinghurst es un estadista preparado y patriota, que buscará la más decorosa solución de las dificultades internacionales en que está envuelto su país".

Bajo estas impresiones viaja á Lima la delegación de obreros chilenos, y aunque los pleitos internacionales sólo los gobiernos, si se entienden las cancillerías, pueden arreglarlos, es indudable que todo lo que tienda á suavizar las asperezas entre los componentes de las colectividades, facilita la acción de sus dirigentes.

Hace poco el telégrafo nos comunicó el rumor de un incidente habido en la frontera del Perú y el Ecuador, en el que intervinieron fuerzas del ejército de este último país.

Felizmente, fué desautorizado, pues se redujo lo ocurrido á una cuestión de carácter particular, ajena á la acción de los gobiernos. Esta, por el contrario, parece encaminarse ahora á dar una solución definitiva al pleito pendiente sobre la fijación de los límites en la región amazónica, que ha tenido en otra época manifestaciones violentas; y ahora mismo mantiene las relaciones internacionales en términos más protocolares que afectuosos.

Fracasadas las gestiones de arreglo entre las cancillerías y la misma ejecución del arbitraje concertado, la opinión vuelve á manifestarse en favor de un acuerdo directo, y los gobiernos reabren el estudio de la hijuela con ánimo de liquidar el expediente de las reparticiones.

En el Ecuador la mayoría de los diarios se pronuncian por los arreglos directos que pongan término al litigio.

Baskongados, descendientes de Aitor, suscribíos á nuestra EUSKAL-ERRIA; propagad y haced fructificar la semilla que esparce para la firme estabilidad de la familia baskongada en el Uruguay. EUSKAL-ERRIA, es el mensajero de Euskaria.

"El Telégrafo" dice que es necesario que se haga sin tardanza la transacción anhelada, siempre que sea sobre las bases del derecho y la equidad, haciéndola extensiva á Colombia, para que á la sombra de la paz, las tres repúblicas redimidas por Bolívar, vean desarrollar sus riquezas.

Ocupándose del retiro de las fuerzas peruanas del Morona, dice que ha llegado el instante de dar cima á la obra comenzada, mediante arreglos directos aprovechando las buenas relaciones que existen entre ambos países, contribuyendo á ello la juventud peruana que fué al Ecuador á adormecer el resentimiento, y la compañía de vapores de la misma nacionalidad que demostró cordialidad ayudando á dar solución al conflicto naviero.

Estas manifestaciones tienen en el Perú la mejor acogida, y motivan expansiones misteriosas de parte de la prensa.

En tal disposición los pueblos, no es difícil que los gobiernos lleguen á entenderse, realizando una obra que habrá de contribuir grandemente á su progreso y al afianzamiento de la paz americana.

Mercado Agrícola

Arrendamiento de puestos

La Intendencia ha sido autorizada á proceder al arrendamiento de tres puestos del Mercado Agrícola, para instalar en ellos pequeños bars.

El precio del arrendamiento será de un peso cincuenta centésimos el metro cuadrado.

Según la práctica establecida, los puestos podrán ser arrendados por aquellas personas que primero hayan presentado sus propuestas.

Páginas de la vida

¡No le temáis!... ¡Amadle!...

De cuantos íbamos en aquel tranvía, yo era el más desgraciado de todos.

Al llegar á casa, tenía que sentarme á mi mesa y escribir un artículo... ¡Escribir un artículo!... ¿Sabéis qué género de tormento es ese?

Hubiera querido cambiarme con cualquiera de las personas que me rodearan... Con el conductor, que al cabo de una hora, y al cabo de seis y al cabo de doce, seguiría en su misma tarea mecánica, sin discutir más, sin atormentarme la imaginación... Con el señor que junto á mí leía reposadamente su periódico... Con los niños que, sin más cuidados, iban al colegio... Con las pálidas señoras que volvían de misa... Con cualquiera que no tuviese que escribir...

¡Oh, qué angustia, cuando las cuartillas ante los ojos, la pluma entre los dedos, no acude ninguna idea á la mente, y, si acuden, se presentan informes, confusas, rebeldes á dejarse prender! ¡Cómo se retuerce el espíritu y se fatiga para dar con la palabra mágica!...

—¡Sésamo, ábrete!...

No, nada, ni una mísera idea para dos cuartillas... Y el tranvía corría hacia el potro de mi tormento.

—¡Sésamo!... ¡Sésamo!...

—

Sentados frente á mí un Cura y un obrero hablaban con palabra animada, más tan quedo que apenas lograba yo entender alguna breve frase.

—... En Barcelona primero... dos economatos... fatigado, pero satisfecho... á mal con los patronos...

Aquel obrero, de facciones correctas y modales finos, que más bien parecía un señor oculto bajo el traje de pana, comenzaba á intrigarme.

—¿Un amarillo?... ¿Un aventurero?... ¿Acaso un policía disfrazado?...

—Este es el caballero francés de quien le hablé... —dijo de pronto el Cura á un joven que acababa de subir al tranvía.

Hubo efusivos apretones de manos, se alzaron las voces, la incógnita comenzó á despejarse para mí.

Aquel obrero era un señor realmente, un señor que por estudiar á fondo la cuestión social, iba de nación en nación, de ciudad en ciudad, viviendo como un obrero, trabajando como un obrero, mezclado en todas las aspiraciones y en todos los esfuerzos del proletariado.

—¡Donoso sport!—exclamó el joven.

—¡Lo que pocos han hecho! — dijo el Cura.

—He sido carpintero y herrero y albañil y obrero de fábrica—hablaba el francés—y ahora he sido durante unos días segador en tierras de Castilla y desde aquí iré á Andalucía y antes á las minas de Almadén.

—¿Y cuánto hace que anda usted así?—preguntó el joven.

—Cuatro años ya, señor,—le contestó el francés.

—Habrá usted recogido notas preciosas.

—¡Oh! Tengo muchas...

—¿Y usted qué opina?

—Que el obrero es un pobre ser explotado, lanzado á los odios, tenido por una fiera, cuando solo es un infeliz... El obrero no es comprendido, se le cree de una casta réproba... Y eso hace que la masa obrera de estas naciones latinas que yo he recorrido, aunque en sus individuos haya divergencias de ocupaciones, de ideas políticas, sea anticlerical, profunda y rabiosamente anticlerical, anticlerical por encima de todo...

—¡Es triste eso!—dijo el Cura.

—¡Muy triste! — continuó el francés. Pienso que en breve no habrá más que dos armadas, una en frente de otra: la de la revolución violenta, cuyas filas van engrosando cada día que pasa y la católica, que debe acometer resueltamente la reforma social en nombre de la justicia... Es en torno del alma popular donde van á librarse los supremos combates... Acaso no haya sido nunca la situación tan grave como ahora... Y no parece sino que volvemos á las crisis terribles de los orígenes de nuestra historia, cuando los cristianos vacilaron un instante pensando si habían de permanecer con el pasado, esto es, con el imperio que moría gangrenado hasta la médula ó si habían de correr hacia él, la Iglesia no vaciló... porvenir, hacia los bárbaros, la raza nueva y vigorosa que, era capaz de todas las injusticias, lo era también de todas las generosidades...

—

¡Oh, mi mala suerte... Paró de repente el tranvía, bajaron el Cura y el joven y el francés; se fueron cuando este último estaba en lo mejor del artículo que iba yo á escribir... Porque me lo estaba haciendo él, me lo estaba él dictando...

Salí yo también del tranvía al poco rato, y, camino de casa, repercutía sin cesar en mi memoria la última frase oída: "Más la Iglesia no vaciló"...

Y veía yo á la Iglesia avanzar con paso firme hacia los bárbaros, y tenderles los brazos... Eran hijos de Dios aquellos hombres del Norte, de larga cabellera y de vigor indómito... Y tras de ellos, al cabo de veinte siglos, amenazaba un nuevo ejército, hostigado por todos los abusos y por todas las injusticias y por todas las monstruosidades sociales... Y la Iglesia, siempre digna, siempre serena, sabiendo que sobre este pueblo bautizado tenía muchos más derechos que sobre aquellos bárbaros idólatras, proclamaba que era deber suyo el no abandonar nunca en sus empresas de justicia y de paz.

—¡Oh pueblo!—parecía decir la Iglesia—¿por qué has reunido tus masas más profundas, por qué lanzas esos gritos de cólera, por qué intentas allanar las barreras y correr por fuera de los viejos caminos como un caballo sin riendas y sin freno?...

—¿Por qué?—decía el pueblo — porque en mi vida hay muchos sufrimientos, porque mis miserias son inmerecidas, porque me siento ya con fuerzas para sacudir el servil yugo que pesa sobre mí...

La Iglesia callaba unos instantes, dejaba que el triste expusiese sus quejas y luego, elevando su augusta cabeza, brillándole los ojos ante la visión del porvenir que el horizonte lejano la ofrecía, exclamaba tendiendo sus maternales manos:

¡Oh pueblo!... En tus palabras hay ecos de justicia, pero busca la paz, no abuses de tu fuerza... La hora de la Providencia se aproxima y está para comenzar una nueva fase de la historia... Al servicio de tu causa yo pondré mi poder, poder que es el de Dios...

Y volviéndose hacia sus fieles y mostrándolos al obrero, decía con acento insinuante:

—¡No le temáis! ¡Amadle!... ¡Sois hermanos!...

¡Desgraciado de mí! Entretenidos son estos pensamientos, se me pasaba el tiempo sin escribir mi artículo...

—¡Abrete, Sésamo!...

J. Le Brun.

EUSKAL ERRÍA

Organo baskongado del Uruguay

En ningún hogar basko debe faltar

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico Oculista—Horas: de consultas de 2 á 3 p. m.—Canelones número 1262 n. n. Teléfono la Uruguaya núm. 1517 (Cordón).

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí núm. 442.—Teléfono La Uruguaya 2133 (Central).

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes núm. 1218. Teléfono La Uruguaya 2532 (Central).

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yí 1487, casi esquina Uruguay—Consultas de 9 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público.—Rincón, 688.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala núm. 1362.—Teléfono La Uruguaya 398 (Central).

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón núm. 638. Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y contador—Uruguay Núm 937 n n.—Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

ABOGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 510.

DIVERSOS

REGINO GALDOS—Cirujano Dentista—Especialista en enfermedades de la boca y dientes. Ha abierto su consultorio de 9 á 11 a. m. y 2 á 5 p. m., en la calle Vázquez núm. 1412 esq. 18 de Julio.

CARPINTERIA Y HERRERIA DE RODADOS—Avenida General Flores núm. 592, Cerrito de la Victoria. Establecimiento acreditado de Carlos Armagnague y Hermano.

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.° 1325 y plaza Independencia núm. 1224. Teléfono La Uruguaya 988 (Central).

PONCE DE LEON Y DUTRA—Rematadores—Rondeau 439. Teléfono La Uruguaya 626 (Aguada).

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 775—Teléfono La Uruguaya 744 (Central).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

EUSKALDUN OSTATHUA (Vasco fonda)—De Berhau—Avenida 18 de Julio 956a. Montevideo.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de frutos del país—Daymán N.° 1650 esq. Orillas del Plata.

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 559.—Teléfono La Uruguaya 907 (Central).

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.° 1401.

CARPINTERIA DE OBRA BLANCA—De Hita y Costas.—Galpones é instalaciones comerciales.—Se hace toda clase de trabajo perteneciente al ramo.—Se atienden pedidos para campaña y garante prolijidad en los trabajos.—Calle Colombia, 4—Montevideo. Teléfono la Uruguaya 830 (Aguada).

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL—De Felipe R. Galdós, Cirujano Dentista. Antonio A. Vaccaro, Mecánico Dentista. Calle Vázquez núm. 1412 (Esq. 18 de Julio).—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Elzmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 1174.

"ZAZPIAK-BAT"—Resturant y café baskongado, de A. Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Calle Ciudadela 1475 Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del pais

Barraca y oficina

Dayman 1674

Ambos Teléfonos MONTEVIDEO

Surtido colosal de Sacos

Para señoras, señoritas y niñas elegantísimos (última creación), diversidad de formas y colores, á precios muy convenientes.

Frazadas de pura lana

El surtido más variado, y mucho más barato que en cualquier otra casa ofrece la

TIENDA SAN FRANCISCO

COLON Y CERRITO

Se manda á cualquier distancia.

Teléfono: URUGUAYA 1790 (Central)

LA ESPERANZA — MARCA REGISTRADA — LZ

CASA IMPORTADORA

RINCON 719 — MONTEVIDEO

Lorenzo Zabaleta

Especialidad en Artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., etc.

Ventas exclusivamente por mayor

MARCA REGISTRADA — LUNA

Teléfono de Montevideo 1082, Central | Dirección Telegráfica, Lorezabal

Aserradero y Barraca

— DE —

Juan B. Bidegaray

CALLE MIGUELETE 1117

Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa 420—Casilla Correo 238

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, Vigas, Pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA

— DE —

JOSÉ MARIA LIZARRAGA

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general. Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Calle Soriano números 803 y 805, esquina Florida—Montevideo

Teléfono La Uruguaya 707.

FRANCISCO GOÑI — MARCA FÁBRICA — MONTEVIDEO

Francisco Goñi

Gran fábrica á vapor de calzado

Talabartería y artículos de viaje

Todo lo concerniente al ramo es de primera calidad

Calle Uruguay 867 y 873

MONTEVIDEO. (Teléfono La Uruguaya 857 Central)

VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, las cuales combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito

VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delicados

Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

Miguel Rethen

HORNO de LADRILLOS

CANTERA

Camino de Carrasco

Teléfono La Uruguaya 32 (Unión).

UNIÓN

H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

Almacén por Mayor

Consignatario de frutos del pais

Av. G. Rondeau, 1420

Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

MONTEVIDEO

Casilla Correo 183.

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltran Bidegaray

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONEEAU 893

MONTEVIDEO

Tel. La Cooperativa 456 y Montievdeo 539

LA VIZCAINA

— DE —

SANTIAGO TELLECHEA

Ferretería al por mayor

CASA IMPORTADORA

de artículos españoles, ingleses, alemanes norteamericanos é italianos

CALLE URUGUAY 1015

Teléfono La Uruguaya 612 (Central).

MONTEVIDEO

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa compra "Paris"

1423 ITUZAINGÓ — 1433

LUIS SAN MARTIN

Consignaciones de frutos del pais

Oficina y Barraca

COLOMBIA 2 b

MONTEVIDEO

Teléfono: Las dos Compañías.